

Literaturlisten

Thailändische Literatur

- กำชัย ทองหล่อ . หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ, 2533.
- นworรณ พันธุมธธา. การใช้ภาษา. กรุงเทพฯ: บริษัทการพิมพ์สตรีสาร, พิมพ์ครั้งที่ห้า, 2520.
- นworรณ พันธุมธธา. การใช้ภาษา 2. กรุงเทพฯ: บริษัทพลพันธ์การพิมพ์จำกัด, 2527.
- นworรณ พันธุมธธา. เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย 3, หน่วยที่ 11-17 ไวยากรณ์ปริวรรตและไวยากรณ์การก,
และหน่วยที่ 7 ไวยากรณ์แนวต่าง ๆ. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, พิมพ์ครั้งที่ 2, 2526.
- บรรจบ พันธุมธธา. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ, 2518.
- พรสวรรค์ วัฒนางกูร . การเรียงลำดับคำในข้อความในแง่ภาษาศาสตร์จิตวิทยา: จากความคิด
สู่ภาษา. กรุงเทพฯ. โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2544.
- มานิต ชุมสาย. พจนานุกรมไทย-เยอรมัน. กรุงเทพฯ , 2545.
- ส. ศิวรักษ์ ภาษาไทยกับคนรุ่นใหม่. กรุงเทพฯ: บริษัทเคล็ดไทย, 2530.
- สมชาย ลำดวน . ไวยากรณ์ไทย. กรุงเทพฯ, 2530.
- พระยาอุปกิต ศิลปะสาร. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช., 2539.
- อำภา โอดระกุล. พจนานุกรมไทย-เยอรมัน. เคลาส์ เว็งค์, บรรณาธิการ. กรุงเทพฯ: ดวงกมล, 2539.

Deutsche und englischsprachige Literatur

- Apel, Max Philosophisches Wörterbuch. 6. Aufl. Berlin: Walter de Gruyter, 1976.
- Antos, Gerd. "Mit "weil" begrunden lernen: Zur Ontogenese argumentativer
Strukturen im natürlichen L2-Erwerb." In Zweitsprache Deutsch-ungesteuer
erwerb: Interaktionsorientierte Analysen des Projekts
Gastarbeiterkommunikation. Tubigen: Niemeyer, 1985.
Athenäum, 2. Auflage, 1987.

- Buscha, J./ Forstreuter, E./ Koch, H. u.a. Grammatik in Feldern: Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene. Verlag für Deutsch, 1998.
- Bußmann, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart: Kröner, neu bearbeitet, 1990.
- Raabe, Horst. „Fehler beim Fremdsprachenerwerb ausländischer Arbeiter“ In Fehlerlinguistik: Beiträge zum Problem der sprachlichen Abweichung. Cherubim, Dieter (Hrsg.). Tübingen: Niemeyer, 1980, 61-93
- Rieck, Bert-Olaf. „Fehler beim Fremdsprachenerwerb ausländischer Arbeiter“ In Fehlerlinguistik: Beiträge zum Problem der sprachlichen Abweichung. Cherubim, Dieter (Hrsg.). Tübingen: Niemeyer, 1980, 43-60
- Duden-Grammatik. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Band. 4. Mannheim, 1973.
- Eisenberg, Peter. Grundriß der deutschen Grammatik. 3. überarbeitet und erweiterte Auflage. Stuttgart, 1994.
- Ellis, Rods. The Study of Second Language Acquisition. 1. Aufl. Hong Kong: Oxford University Press, 1992.
- Engel, Ulrich. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1988.
- Griesbach, Heinz. Grammatik der deutschen Sprache. Neubearbeitung. München, 1978.
- Helbig, G./ Buscha, J. Deutsche Grammatik. 8. neubearbeitete Auflage. Leipzig, 1975
- Kang, Chang-Uh. Die sogenannten Kausalsätze des Deutschen : eine Untersuchung erklärenden, begründenden, rechtfertigenden und argumentierenden Sprechens. Münster [u.a.] : Waxmann, 1996.
- Kielhöfer, Bernd. “Die Rolle der Kontrastivität beim Fremdsprachenerwerb.” In Deutsch als zweit- und Fremdsprache. Methoden und Perspektiven eine akademischen Disziplin. Frankfurt/M: Peter Lang Verlag, 1995.
- Klein, Wolfgang. Zweitspracherwerb, Eine Einführung. Frankfurt/M,
- Kleppin, Karin. Fehler und Fehlerkorrektur. Münschen: Langenscheidt, 1998.
- Knapp, Werner. Schriftliches Erzählen in der Zweitsprache. Tübingen : Niemeyer, 1997.
- Königs, Frank G. “Lernen im Kontrast –was heißt das eigentlich?” In Fremdsprachen Lehren und Lernen(FLuL): Zur Theorie und Praxis des

- Sprachunterrichts an Hochschulen. Hrsg. von G. Henrici & E. Zöfgen.
Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1995.
- Kutsch, Stefan (Hrsg.). Deutsche Forschungsgemeinschaft / Projekt
Gasarbeiterkommunikation: Zweitsprache Deutsch – ungesteuerter Erwerb:
interaktionsorientierte Analysen des Projekts Gasarbeiterkommunikation.
Tübingen: Niemeyer, 1985.
- Lang, Ewald. Semantik der koordinativen Verknüpfung. Berlin: Akad.-Verl., 1977.
München: Max Heuber Verlag, 11. Auflage, 1978.
- Ngaosuwan, Narümon. "Hauptschwierigkeiten der thailändischen Studenten beim
Erlernen der Zielsprache Deutsch." (M.A. Arbeit, Chulalongkorn Universität,
Department of Western languages, Bangkok, 1978.)
Oxford University Press, 1994.
- Pasch, Renate. "Die Kausalkonjunktionen da, denn und weil: Drei Konjunktionen-drei
lexikalische Klassen." In Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie
und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer (DaF). Leipzig, 1983.
- Rattanapotchanaard, Banchongsiri. "Schwierigkeit thailändischer Studenten beim
Erlernen der Deutschen Sprache: Eine fehlerlinguistische Analyse." (M.A.
Arbeit, Chulalongkorn Universität, Department of Westernlanguages,
Bangkok, 1989)
- Rosenfeld, Helga. Erklärungen und Begründungen: Sätzen mit kausalem aus und vor ;
eine Korpusanalyse. Frankfurt am Main: Lang, 1983.
- Richards, J. C. A-non-contrastive approach to error analysis. In English Language
Teaching 25. London, 1971.
- Schmidhauser, Beda. Kausalität als grammatische Kategorie : Mittel und
Möglichkeiten für Begründungen. Tübingen: Niemeyer, 1995.
- Serra Borneto, Carlo. Konfrontative Untersuchung zu deutschen und italienischen
Kausalzeichen, 1983.
- Stojanova, Nelly. Linguistische Untersuchungen zum Ausdruck kausaler Beziehungen
in der deutschen Gegenwartssprache unter besonderer Berücksichtigung der
Struktur und der Funktion der Denn-Sätze, 1983.
- Wahrig, Gerhard. Deutsches Wörterbuch: mit einem "Lexikon der Deutschen
Sprachlehre. 6. neu bearb. Aufl. Gütersloh: Bertelsmann, 1997.

- Watananguhn, Pornson. "Die psycholinguistischen Aspekte der Wortstellung: Von der Idee zum Ausdruck." In Germanistentreffen Tagungsbeträge- Deutschland - Indien - Indonesien - Philippinen - Taiwan - Thailand - Vietnam, 4.-6.Oktober 1999. Hrsg. von DAAD. Goethe Institut. Bangkok: Scheßlitz: Rosch Buch, 2000.
- Wegener, Heide. "Da, denn und weil – der Kampf der Konjunktionen: Zur Grammatikalisierung im kausalen Bereich." In Deutsche Grammatik in Theorie und Praxis. Tübingen: Niemeyer, 2000.
- Wienold, Götz. Die Erlernbarkeit der Sprach: Eine einführende Darstellung des Zweitsprachenerwebs. München: Kösel, 1973.
- Zifonun, G./ Hoffmann, L./ Strecker, B. u.a.. Grammatik der deutschen Sprache. Band 1-3 Berlin. New York : Walter de Gruyter, 1997.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Über die Verfasserin

Nanthawan Watthanawara wurde am 16. Oktober 1978 in Meahongson geboren. Im März 2001 absolvierte sie das B.A. Studium mit Auszeichnung (First Class Honors) im Fachgebiet Germanistik/Deutsch an der Chiangmai Universität, Faculty of Humanities.

Im Juni 2001 begann sie das Magisterstudium der Germanistik an der Chulalongkorn Universität, Faculty of Arts. Für April – Juni 2003 bekam sie ein Stipendium vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) für Literaturforschung an der Humboldt Universität zu Berlin, Deutschland.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย